

REPUBLIC OF TURKEY
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
Deputy General Directorate of Multilateral Economic Relations


744.00/2003/ÇEGY/370832

11.09.2003

Dear Mr. Simonsen,

I would like to inform you that the Standard Letter of Agreement signed on 22 January 2002 between the Turkish Government and the UNDP is ratified by the decision of Council of Ministries No. 2003/6090 dated 22 August 2003.

Kind regards,


A. ASIM APAR
Head of Department
Multilateral Economic Affairs

Enc: 1.

Mr. Jacob Simonsen
Resident Representative
UNDP
Ankara

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG/112-1310 /4165

Ankara

10/9/2003

DIŞİŞLERİ BAKANLIĞINA

UNDP'ye bildirilmiştir.
M. M. 11/8/03

İLGİ: Dışişleri Bakanlığı'nın 25/7/2003 tarihli ve 744.00/2003/ÇEGY/130243 sayılı yazısı.

Destek hizmetlerinin verilebilmesi amacıyla Hükümetimiz ile Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı arasında imzalanan Mektubun onaylanması hakkındaki 22/8/2003 tarihli ve 2003/6090 sayılı Bakanlar Kurulu Kararı ile ekinin suretleri ilişikte gönderilmiştir.

Bilgilerinize arz ederim.

Yüksel Öztürk
Yüksel ÖZTÜRK
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürü

Eki :

- 1- Kararname sureti
- 2- Mektup (Türkçe, İng.)

Dağıtım :

Dışişleri Bak.na
Mevz.Gel.ve Yay.Gn.Md.ne

| | |
|---|---------------|
| ULUSLARARASI EKONOMİK KURULUŞLAR DAİRESİ | |
| Kayıt | 11 Eylül 2003 |
| Evrak No : 3062 | |

Sayın Başbakan
11/9/03

2003/ 6090

Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı (BMKP) ülke ofisi tarafından, destek hizmetlerinin verilebilmesi amacıyla hazırlanan ve Hükümetimiz ile BMKP arasında 22 Ocak 2002 tarihinde imzalanan ekli Mektubun, imza tarihinden geçerli olmak üzere onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 25/7/2003 tarihli ve ÇEGY/130243 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'nca **22 / 8** /2003 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Eki

AHMET NECDET SEZER
CUMHURBAŞKANI

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

| | | | |
|--|--|--------------------------------------|-----------------------------------|
| A. GÜL Dışişleri Bak.ve Başb.Yrd. | A.ŞENER Devlet Bak.ve Başb.Yrd. | M.A.ŞAHİN Devlet Bak.ve Başb.Yrd. | B.ATALAY Devlet Bakanı |
| <i>A.ŞENER</i> A.BABAĞAN Devlet Bakanı <i>V.</i> | M.AYDIN Devlet Bakanı | G.AKŞİT Devlet Bakanı | K.TÜZMEN Devlet Bakanı |
| C.ÇİÇEK Adalet Bakanı | M.V.GÖNÜL Milli Savunma Bakanı | A.AKSU İçişleri Bakanı | K.UNAKITAN Maliye Bakanı |
| H.ÇELİK Milli Eğitim Bakanı | Z.ERGEZEN Bayındırlık ve İskan Bakanı | R.AKDAĞ Sağlık Bakanı | B.YILDIRIM Ulaştırma Bakanı |
| S.GÜÇLÜ Tarım ve Köylüleri Bakanı | M.BAŞESGİOĞLU Çalışma ve Sos.Göv.Bakanı | A.COŞKUN Sanayi ve Ticaret Bakanı | M.H.GÜLER En.ve Tab.Kay.Bakanı |
| E.MUMCU Kültür ve Turizm Bakanı | O.PEPE Çevre ve Orman Bakanı | | |



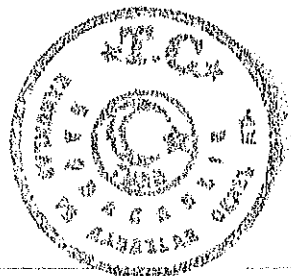
dosya No

United Nations Development Programme
Sustainable Human Development



Dear ,

1. Reference is made to consultations between officials of the Government of Turkey (hereinafter referred to as "the Government") and officials of UNDP with respect to the provision of support services by the UNDP country office for nationally executed programmes or projects. UNDP and the Government hereby agree that the UNDP country office may provide such support services at the request of the Government through its Executing Agency designated in the relevant programme support document or project document, as described below.
2. The UNDP country office may provide support services for execution activities, such as assistance with reporting requirements and direct payment. In providing such support services, the UNDP country office shall ensure that the capacity of the Executing Agent is strengthened to enable it to carry out such activities directly. The costs incurred by the UNDP country office in providing such support services shall be recovered from the administrative budget of the office.
3. In addition, the UNDP country office may provide, at the request of the Executing Agent, the following support services for implementation activities:
 - (a) Identification and assistance with and/or recruitment of project and programme personnel;
 - (b) Identification and facilitation of training activities, including fellowship, short-term training and study tours;
 - (c) Procurement of goods and services; and
 - (d) Access to UNDP-managed global information systems, the network of UNDP country offices and specialised systems containing operations information, including rosters of consultants and providers of development services.
4. The procurement of goods and services and the recruitment of project and programme personnel by the UNDP country office shall be in accordance with the UNDP regulations, rules, policies and procedures. Support services described in paragraph 3 above shall be detailed in an annex to the programme support document or project document, in the form provided in Attachment hereto. If the requirements for support services by the country office change during the life of a programme or project, the annex to the programme support document or project document is revised with the mutual agreement of the UNDP Resident Representative and the Executing Agent.
5. The relevant provisions of the Revised Standard Agreement concerning Technical Assistance between the Government of Turkey and the United Nations Development Programme signed by the parties on 21 October 1965, in particular, the provisions of Article V, paragraph 1, obligating the Government to apply the provisions of the Convention of Privileges and Immunities shall be deemed to apply mutatis mutandis to the provision of such support services. The Government shall retain overall responsibility for the nationally executed programme or project through its designated Executing Agent. The responsibility of the UNDP country office for the provision of the support services described herein shall be limited to the provision of such support services detailed in the annex to the programme support document or project document.
6. Any claim or dispute arising under or in connection with the provision of support services by the UNDP country office in accordance with this letter shall be handled pursuant to the relevant provisions of the Revised Standard Agreement concerning Technical Assistance between the Government of Turkey and the United Nations Development Programme signed by the parties on 21 October 1965.



7. The manner and method of cost recovery by the UNDP country office in providing the support services described in paragraph 3 above shall be specified in the annex to the programme support document or project document.

8. The UNDP country office shall submit progress reports on the support services provided and shall report on the costs reimbursed in providing such services, as may be required.

9. Any modification of the present arrangements shall be effected by mutual written agreement of the parties hereto.

10. If you are in agreement with the provisions set forth above, please sign and return to this Office two signed copies of this letter. Upon your signature, this letter shall constitute an agreement between your Government and UNDP on the terms and conditions for the provision of support services by the UNDP country office for nationally executed programmes and projects.

Yours sincerely,




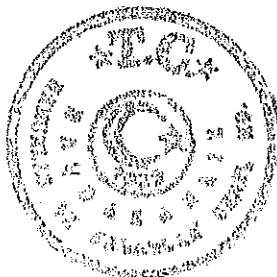
A. ASIM APAR
Head of Department
Multilateral Economic Affairs

22/01/02

For the Government

(name/title)

(date)


Signed on behalf of UNDP
for Alfredo Witschi-Cestari
Resident Representative

Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı
Sürdürülebilir İnsani Gelişme

Sayın,

1. Ülkece uygulanan programlar veya projeler için UNDP ülke bürosu tarafından destek hizmetleri verilmesiyle ilgili olarak Türkiye Hükümeti (bundan böyle "Hükümet") yetkilileri ve UNDP yetkilileri arasındaki istişarelere atıf yapılmaktadır. UNDP ve Hükümet burada kabul ederler ki UNDP ülke bürosu, aşağıda tarif edildiği gibi, ilgili program destek belgesinde veya proje belgesinde belirlenen Uygulayıcı Kurumu yoluyla Hükümet'in talebi üzerine bu türden destek hizmetleri sağlayabilir.

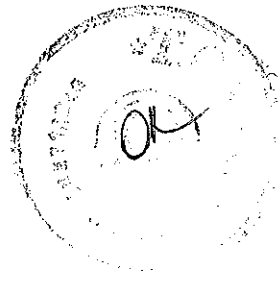
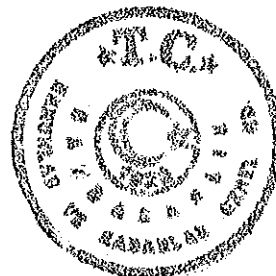
2. UNDP ülke bürosu, dolaysız ödeme ve raporlama gereklerine yardım gibi, uygulama faaliyetleri için destek hizmetleri sağlayabilir. Bu destek hizmetlerini sağlarken, UNDP ülke bürosu, Uygulayıcı Kurum'un kapasitesinin, bu türden faaliyetleri bizzat yürütebilecek şekilde güçlendirilmesini temin edecektir. Bu destek hizmetlerinin sağlanmasında UNDP ülke bürosunun katlandığı giderler, büronun idari bütçesinden karşılanacaktır.

3. Bunlara ilaveten, UNDP ülke bürosu, Uygulayıcı Kurum'un talebi üzerine, uygulama faaliyetleri için aşağıdaki destek hizmetlerini sağlayabilir:

- (a) Proje ve program personelinin belirlenmesi ve işe alınması ve/veya bu konuda yardım;
- (b) Burslar, kısa süreli eğitimler ve inceleme gezileri dahil, eğitim faaliyetlerinin belirlenmesi ve kolaylaştırılması;
- (c) Mallar ve hizmetler tedarik edilmesi; ve
- (d) UNDP tarafından yönetilen küresel bilgi sistemlerine, UNDP ülke büroları şebekesine ve, kalkınma hizmeti danışman ve tedarikçi listeleri dahil, operasyon bilgileri içeren uzmanlaşmış sistemlere erişim.

4. UNDP ülke bürosu tarafından mal ve hizmet tedarik edilmesi ve proje ve program personeli seçilmesi, UNDP yönetmeliklerine, kurallarına, politikalarına ve prosedürlerine uygun olacaktır. Yukarıda paragraf 3'te tarif edilen destek hizmetleri, ilişkide verilen şekilde, program destek belgesinin veya proje belgesinin ekinde ayrıntılı olarak gösterilecektir. Ülke bürosunun destek hizmetleriyle ilgili gerekler, bir programın veya projenin süresi içinde değişirse, program destek belgesinin veya proje belgesinin eki, UNDP Türkiye Temsilcisi'nin ve Uygulayıcı Kurum'un karşılıklı anlaşmasıyla tadil edilecektir.

5. Türkiye Hükümeti ve Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı arasında Teknik Yardım konusunda, taraflarca 21 Ekim 1965'te imza edilmiş olan Revize Standart Anlaşma'nın ilgili hükümleri, özellikle Hükümet'i İmtiyazlar ve Muafiyetler Sözleşmesi'nin hükümlerini uygulamakla yükümlü kılan Madde V paragraf 1'in hükümleri, bu türden destek hizmetlerinin temin edilmesi bakımından da geçerli sayılacaktır. Hükümet, kendisinin belirlenmiş Uygulayıcı Kurumu yoluyla ülkede uygulanan program ve projenin genel sorumluluğunu taşımaya devam edecektir.



Burada tarif edilen destek hizmetlerinin sağlanması için UNDP ülke bürosunun sorumluluğu, program destek belgesinin veya proje belgesinin ekinde gösterilen destek hizmetlerinin sağlanması ile sınırlı olacaktır.

6. Bu mektup ile ilgili olarak UNDP ülke bürosu tarafından destek hizmetleri sağlanmasından veya sağlanması ile ilgili olarak doğan herhangi bir iddia veya ihtilaf, Türkiye Hükümeti ve Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı arasında Teknik Yardım konusunda taraflarca 21 Ekim 1965'te imza edilmiş olan Revize Standart Anlaşma'nın ilgili hükümlerine göre çözülecektir.

7. Yukarıda paragraf 3'te tarif edilen destek hizmetlerinin sağlanmasında UNDP ülke bürosunca katılan giderlerin karşılanma yöntemi, program destek belgesinin veya proje belgesinin ekinde gösterilecektir.

8. UNDP ülke bürosu, sağlanan destek hizmetleri hakkında ilerleme raporları sunacak ve, talep edilebileceği gibi, bu hizmetlerin sağlanmasında karşılanan giderler hakkında rapor verecektir.

9. Bu düzenlemelerde herhangi bir değişiklik, tarafların karşılıklı yazılı anlaşması yoluyla yapılacaktır.

10. Yukarıdaki hükümleri kabul ediyorsanız, lütfen bu mektubun iki nüshasını imzalayıp bu Büro'ya geri gönderiniz. İmzanız üzerine, bu mektup, ülkede uygulanan programlar ve projeler için UNDP ülke bürosu tarafından destek hizmetleri sağlanmasına dair şartlar üzerine Hükümetiniz ve UNDP arasında bir anlaşma teşkil edecektir.

Saygılarımızla,

(imza)
A. Asım ARAR
Çok Taraflı Ekonomik
İşler Dairesi Başkanı
22/01/02
Hükümet adına
[adı/unvanı]
[tarih]

(imza)
UNDP adına
Yerleşik Temsilci Alfredo Witschi-Cestari'yi
vekaleten,

Yerleşik Temsilci yardımcısı Claire Van der
Vaeren tarafından imzalanmıştır.

